

## 学校政策、媒体与数字通信

*Dr Alexander Ressos, TEP*  
*Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),*  
*Solicitor (England & Wales)*

学校体系复制并改变着本州的语言状况。说瑞士德语的儿童在学校学习标准德语，作为阅读和书写的语言。课堂上应在何时、以何种强度使用标准德语，这一问题数十年来一直存在争议。主张尽早使用标准德语的一方认为，这能提高所有儿童的语言能力，尤其是那些父母在家中既不说方言也不说标准德语的儿童。主张方言的一方则担心，如果学校不加以培养，方言将在儿童的生活中失去其位置。<sup>1</sup>在苏黎世州，选民于 2011 年决定方言应为幼儿园的主要语言；阿尔高州于 2014 年以类似形式采纳了这一规则。巴塞尔城市州则采取了一种较为折中的做法，两种语言变体在幼儿园中都占有一席之地。<sup>2</sup>

巴塞尔的外语教学遵循语言边界沿线各州的模式。在跨州项目 *Passepartout* 中，伯尔尼州、巴塞尔乡村州、巴塞尔城市州、弗里堡州、索洛图恩州和瓦莱州自小学三年级起将法语作为第一外语，自五年级起再开设英语。<sup>3</sup>相比之下，瑞士中部和东部的大多数州首先教授英语。巴塞尔选择法语，既体现了国家凝聚力政策，也反映了其毗邻阿尔萨斯和瑞士法语区的地理位置。然而，*Passepartout* 的教学法及其教材 *Mille feuilles* 和 *Clin d'œil* 遭到了批评，包括巴塞尔乡村州在内的若干参与州在 2018 年之后的几年里修订了各自的做法。<sup>4</sup>当若干东部州决定推迟法语教学时，关于是否必

须在小学阶段教授第二种国家语言的全国性辩论再度兴起，联邦委员会因此考虑依据《语言法》进行干预。<sup>5</sup>

巴塞尔的媒体格局尤为清晰地展现了两种语言变体之间的分工。两家日报——隶属 TX Group 的 *Basler Zeitung* 和隶属 CH Media 的 *bz Basel*——均以标准德语撰写，近年来出现的网络媒体也是如此。<sup>6</sup> 与此相反，广播和电视则主要使用方言。地区电视台 Telebasel、各家私营电台以及瑞士公共广播的地区节目——SRF 的 *Regionaljournal Basel Baselland*——均以方言播出新闻和讨论节目，标准德语仅保留给某些节目形式。<sup>7</sup> 因此，一位希望关注巴塞尔公共讨论的银行家，必须能够阅读标准德语并听懂口语方言；对于并非在该地区长大的人来说，这在实践中需要数年的居住时间。

数字通信为方言开辟了新的书面领域。年轻的瑞士德语使用者在撰写短信、聊天内容和社交媒体帖子时大多使用方言，其拼写不遵循固定规则，且常常混合不同地区变体的特征。关于瑞士德语短信和 WhatsApp 聊天的研究详细记录了这一做法，并表明在非正式的数字通信中，以方言书写已在各年龄层中成为常态。<sup>8</sup> 金融机构也相应调整了其沟通方式。银行在社交媒体上以接近口语的语气与年轻客户交流，有时使用方言表达，而合同、对账单和监管信息仍使用标准德语。

语音技术和人工智能的普及提出了另一个问题。语音识别和自动化客户服务系统主要是针对标准语言开发的。长期以来，这些系统难以应对瑞士德语方言的多样性——这些方言缺乏标准拼写，且各地区之间差异相当大。瑞士的研究团队建立了瑞士德语语音语料库以弥补这一缺口，同时已有若干供应商提供可将方言语音转写为标准德语文本的识别系统。<sup>9</sup> 对于巴塞尔的银行而言，其客户热线和数字助理既要听懂城市来电者，也要听懂周边乡村的来电者，因此机器能否理解巴塞尔德语（Baseldytsch）正在成为一个

现实问题。第 K 部分将再次讨论人工智能在 2035 年金融中心中的作用，届时这一问题将再次出现。

## 1 注释

1. 关于瑞士幼儿园和小学中标准德语与方言之争，参见瑞士西北应用科学与艺术大学（FHNW）教育学院的研究，以及瑞士各州教育部长会议（EDK）关于语言教学的报告。有待核实。
2. 苏黎世州人民倡议“Ja zur Mundart im Kindergarten”，于 2011 年 5 月 15 日获得通过；阿尔高州类似倡议，于 2014 年 5 月 18 日获得通过；关于巴塞尔城市州在幼儿园使用方言和标准德语的规则，参见该州课程大纲（Lehrplan 21 Basel-Stadt）以及 Erziehungsdepartement（教育厅）的指引。现状有待核实。
3. 关于跨州项目 Passepartout（伯尔尼州、巴塞尔乡村州、巴塞尔城市州、弗里堡州、索洛图恩州、瓦莱州）自小学三年级起开设法语、自五年级起开设英语（不计幼儿园），参见该项目的文件以及 EDK 的资料。有待核实。
4. 关于对 Passepartout 教材 Mille feuilles 和 Clin d'œil 的批评以及巴塞尔乡村州和其他参与州随后作出的改变，参见各州议会和教育部门的决定。现状有待核实。
5. 关于早期法语教学的新一轮辩论、若干州（包括苏黎世州）将法语推迟至中学阶段的决定，以及联邦委员会于 2025 年考虑依据《语言法》第 15 条第 3 款进行干预，参见联邦委员会和 EDK 的报告。现状有待核实。
6. 关于巴塞尔的媒体格局：Basler Zeitung（自 2018 年起归 Tamedia/TX Group 所有）、bz Basel（CH Media）、Bajour 和 Prime News 等网络媒体；关于 Basler Zeitung 的历史及其所有权变更，参见瑞士媒体文献以及年刊 Jahrbuch Qualität der Medien（fög，苏黎世大学）。现状有待核实。

## 学校政策、媒体与数字通信

7. 关于瑞士地区广播电视（包括 Telebasel 和 SRF Regionaljournal Basel Baselland）中方言的使用，参见联邦通信局（OFCOM/BAKOM）的特许要求，以及有关瑞士广播语言使用的文献。有待核实。
8. 关于数字通信中的书面方言，参见研究项目“sms4science”和“‘What’s up, Switzerland?’”（苏黎世大学、伯尔尼大学和莱比锡大学，由 Elisabeth Stark 和 Christa Dürscheid 等人主持）；Beat Siebenhaar， “Varietätenwahl und Code-Switching in Deutschschweizer Chatkanälen”，Networx 43（2005）。有待核实。
9. 关于瑞士德语语音识别及方言语料库的开发（例如 Swiss Parliaments Corpus，以及 FHNW、苏黎世应用科学大学（ZHAW）和其他机构的研究人员于 2023 年发布的语料库 STT4SG-350），参见 SwissText 会议论文集。现状有待核实。

---

仅供一般参考。本文不构成法律或税务意见，不能替代针对个案的专业意见，亦不建立律师与客户关系。本文反映截至 2026 年 9 月的法律状况。

在线版本: [cn.helveticaregister.com/basel-school-policy-media-and-digital-communication](https://cn.helveticaregister.com/basel-school-policy-media-and-digital-communication)